

# Justicia intercultural

NOMBRE DE TRADUCTORA

**Karina Martínez Martínez**

LENGUA

**Náhuatl**

VARIANTE

**Huasteca Veracruzana**



LENGUA ORIGEN	PARÁFRASIS	TRADUCCIÓN	RETRO-TRADUCCIÓN
<p>¿Sabías qué? La Constitución reconoce que México es un país donde diversos pueblos y comunidades indígenas habitan, es decir, un país pluricultural.</p>	<p>¿Sabías? La Constitución dice que México es un país con muchos pueblos indígenas, es decir, con muchas formas de vivir.</p>	<p>¿Timatiayah? Ne <i>Constitución</i> kiitowah ne Mexko ni seh weyi altépetl kanih onkah miyak masewal chinakomeh, ni kiitosnekih, onkah miyah tlamikilistlih.</p>	<p>¿Sabías? La Constitución dice que México es un país con muchos pueblos indígenas, esto quiere decir que hay muchos saberes.</p>
<p>Estos pueblos son quienes históricamente han conservado, desarrollado y transmitido sus instituciones sociales, normativas, económicas, culturales y políticas.</p>	<p>Estos pueblos han cuidado, mejorado y compartido sus formas de organización, elegir a sus autoridades, cuidado del dinero, formas de vida y formas de tomar decisiones,</p>	<p>Ni masewal chinakomenh moyolchikawah wan mopanotitokeh kenekatsa monechikoh, kenekatsa kikitlahpepeniah itekiwah, kenekatsa mochantitokeh wan kenekatsa saniloah kemah onkah tlasenkawalih.</p>	<p>Estos pueblos se han fortalecido y se han compartido cómo se organizan, cómo eligen sus autoridades, cómo viven y cómo hablan cuando hay resoluciones.</p>
<p>Además, nos reconoce como sujetos de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio</p>	<p>También nos reconoce como personas con derechos y obligaciones, con nombre legal y con bienes propios.</p>	<p>Nokiah, techixmatih ken masewalmeh tlen tipiah to itechpowih wan tlen monekih tichiwaseh, nokiah ipan to tokah wan tlamantlih tlen to axkah.</p>	<p>También nos conocen como personas con derechos y lo que debemos de hacer, también por nuestro nombre y nuestras cosas que tenemos.</p>
<p>¿Ya lo dice el artículo 2 de la Constitución Federal!</p>	<p>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución!</p>	<p>¡Ni kiitowah ne xexelka 2 tlen ne <i>Constitución</i> tlen Mexko!</p>	<p>¡Esto lo dice el artículo 2 de la Constitución de México!</p>



<p>¿Este reconocimiento de la pluriculturalidad también se refleja al momento de aplicar las leyes? ¡Claro!</p>	<p>¿Estas diferentes formas de vida también se notan al aplicar las leyes? ¡Sí!</p>	<p>¿Ne sekinokeh chinankotlatlih nokiah moitah kemah kitekiwiyah ne amatlanawatilmeh? ¡Kena!</p>	<p>¿las otras culturas también se ven cuando usan las leyes? ¡Sí!</p>
<p>En los juicios, por ejemplo, existe un camino para impartir justicia que busca reconocer y respetar la diversidad cultural, las costumbres, tradiciones y formas de organización comunitaria al momento de tomar decisiones legales.</p>	<p>En los juicios hay una forma de resolver los conflictos que busca respetar las culturas, costumbres y formas de organización de los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Ipan ne tekintl tlasenkawalih onkah seh ontekitl kampa motemoah ma motlepanitah ne chinakotlahli wan tlahtolih tlen kenikeh monechikoah pan ne Masewal Chinankomeh.</p>	<p>En los juicios hay una forma de resolver los conflictos que busca respetar las culturas, las formas de cómo se organizan los pueblos indígenas.</p>
<p>Este tipo de justicia se llama justicia intercultural ¡Si, justicia intercultural!</p>	<p>A estas formas de resolver conflictos, se le llama justicia intercultural (formas de resolver conflictos tomando en cuenta las diferentes formas de vida de los Pueblos Indígenas)</p>	<p>¡Pan ni tlasenkawalih, itokah masewaltlasenkawalih! ¡kena masewaltlasenkawalih!</p>	<p>Este tipo de justicia se llama justicia intercultural ¡Sí, justicia intercultural!</p>
<p>La cual busca asegurar que nuestros derechos no sean vulnerados por desconocimiento o falta de comprensión por parte de las personas juzgadoras sobre los contextos culturales que vivimos los pueblos.</p>	<p>Y busca que no se violen nuestros derechos por falta de conocimiento de las personas que les toca resolver estos conflictos sobre las formas de vivir de los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Wan kitemoah ma axkana kitsakuilih to itechpowih pampa sekih wampoyomeh axkana kinixmatih wan kintlahliah ma kinsenkawah in kualantlih kemah onkah pan seh Masewal Chinankomeh.</p>	<p>Y busca que no se violen nuestros derechos porque algunas personas no los conocen y los ponen a resolver estos problemas cuando hay en los pueblos indígenas.</p>



<p>Y la Suprema Corte de Justicia de la Nación ¿Cómo ha garantizado la perspectiva intercultural?</p>	<p>¿Y qué ha hecho la Suprema Corte para proteger estas formas de reconocer, valorar las diferentes formas de vivir y comunicarse?</p>	<p>¿Wan tech kichitok ne <i>Suprema Corte</i> parah kimanawis ne itechpowih tlen ne masewalmeh, tlen kineliitah, kiyolchikawah ne tlamikilistlih?</p>	<p>¿Y qué ha hecho la Suprema Corte de Justicia de la Nación para defender los derechos de los pueblos indígenas, de cómo se ven y el fortalecimiento de su cultura?</p>
<p>Existen resoluciones donde la Corte ha reconocido y protegido los derechos de los pueblos indígenas, al remarcar la obligación que tienen las personas juzgadoras para aplicar la perspectiva intercultural en el análisis de los casos, para que las personas indígenas y afroamericanas puedan acceder a la justicia en condiciones de igualdad y no discriminación.</p>	<p>Hay decisiones donde la Corte ha aceptado y cuidado los derechos de los Pueblos Indígenas al señalar que los jueces deben usar estas otras formas de resolver conflictos en los casos para que las personas indígenas y afroamericanas puedan tener justicia den manera igual y sin discriminación.</p>	<p>Onkah tlahtolih kani ne <i>Corte</i> kitlahtlahchilih wan kimokuitlawikih ne itechpowi tlen ne Masewal Chinankomeh, ni kimanechtikeh ne tlahkatlsenkawalih pampa monekih kitekiwaseh seh kualantlih pan ne wampoyomeh tlen ewah pan seh masewal chinankoh wan wampoyomeh yahyahtikeh ma kipiah seh kualih wan parejo tlasenkawahlistlih.</p>	<p>Hay decisiones donde la Corte ha visto y cuidado los derechos de los pueblos indígenas. Estos han señalado a los jueces dónde tienen que usar estos procesos donde haya resolución de problemas en las personas que son de comunidades indígenas y negras para que tengan una buena y pareja resolución.</p>



<p>Incluso, en el <b>Amparo Directo en Revisión 5008/2016</b> la Corte, definió la perspectiva intercultural como un método de análisis que estudia las relaciones de poder y permite identificar la demanda de derechos y las condiciones que impiden su pleno cumplimiento como los contextos de desigualdad y discriminación que vivimos los pueblos indígenas.</p>	<p>En el caso <b>Amparo Directo en Revisión 5008/2016</b>, la Corte dijo que la perspectiva intercultural es (reconocer, valorar las diferentes formas de vivir y comunicarse) es una forma de analizar las relaciones de poder y ver qué derechos no se cumplen para eliminar la desigualdad y discriminación que vivimos los pueblos indígenas.</p>	<p>Ipan ne <b>Amparo Directo en Revisión 5008/2016</b>, ne <i>Corte kiitokih ne perspectiva intercultural</i> (kinelitas, kimokuitlawis kenikatsa mochantlalis wan kenikatsa mokamawiseh) ni elih seh tlamantlih tlen kimachtis kenikeh onkah sekinokeh kipiah ahi miyazaki tlanawatilih wan sejinokeh axkana wan kiitaseh tlen itechpowih poliwh pampa itlahtlahkol ne tlahtolih tlen axkualih tlen eltok pan to chinankoh.</p>	<p>En el caso <b>Amparo Directo en Revisión 5008/2016</b>, la Corte dijo que la perspectiva intercultural es (reconocer, valorar las diferentes formas de vivir y comunicarse) es una forma de analizar las relaciones de poder y ver qué derechos no se cumplen para eliminar la desigualdad y discriminación que vivimos los pueblos indígenas.</p>
<p>Ahora ya conoces la importancia de exigir una justicia intercultural.</p>	<p>Ahora ya sabes por qué es importante pedir justicia intercultural (formas de resolver conflictos tomando en cuenta las diferentes formas de vida de los Pueblos Indígenas).</p>	<p>Namah kenah ya timatih kenke tlawel ipatih timotlahtlanis ne tekittlasenkawalih <i>intercultural</i>.</p>	<p>Ahora ya conoces por qué es importante pedir una justicia intercultural.</p>
<p>Por eso ¡Infórmate, promueve y exige tus derechos!</p>	<p>¡Infórmate, difunde y defiende tus derechos!</p>	<p>¡Ximatih, xisaniloh wan ximanawih tlen kiitowah pan to itechpowih!</p>	<p>¡Infórmate, habla y defiende tus derechos!</p>

